

# PROGRAM

September 4  
National Parliamentary Library of Georgia  
Conference Hall  
Building 3  
Gudiashvili str. 7, Tbilisi

- 09.30-10.00      **Registration of conference participants**
- 10.00-10.30      **Opening of the conference**
- 10.30-13.00      **Plenary session 1**  
Chairpersons: **Jost Gippert, Lali Ezugbaia**
- Jost Gippert** – Diachronic corpora – tasks, problems and solutions
- Jean Hudson** – Corpus Compilation – Past, Present, and Future Perspectives
- Mikhail Kopotev** – *What's Next?* Automatic Morphological and Lexical Prediction in N-grams
- Karina Vamling** – LUNDIC – a new linguistic and cultural database project
- Jolanta Zabarskaite** – The Lithuanian Language in the Digital Age
- 13.00-14.00      Lunch
- 14.00-15.40      **Presentations**  
Chairpersons: **Manana Tandaschwili, Nino Doborjginidze**
- Tinatin Margalitadze, Giorgi Kerechashvili** – Software Platform for Electronic Georgian Bilingual Dictionaries
- Nino Doborjginidze** – Parallel (Georgian-English) Corpus of the poem *Vepkhistaosani* (“The Knight in the Panther’s Skin”)
- Ketevan Gochitashvili, Mariam Manjgaladze** – eLearning of the Georgian language for non-Georgians
- Manana Bukia, Irakli Garibashvili, Nino Pantskhava** – Digital Archive of Manuscripts of the National Scientific Library
- 15.40-16.10      Break

16.10-17.30

### Section 1

Chairpersons: **Karina Vamling, Tinatin Margalidze**

**Manana Tandaschwili, Zakharia Pourtskhvanidze** – From KWIC to KRIC:  
Adjustment of Corpus Queries to Complex Linguistic Questions

**Tinatin Margalidze, Giorgi Kerechashvili** – English-Georgian Parallel Corpus  
of Scientific Texts (Based on the Translations by Arrian Tchanturia)

**Lali Ezugbaia, Tedo Uturgaidze, Mariam Manjgaladze, Rati Skhirtladze** –  
Semantic Modeling of the Verb: Problems and Solutions

**Maia Lomia, Rusudan Gersamia** – The Issue of Database Structuring According  
to *Electronic Corpus of Megrelian Texts*

16.10-17.30

### Section 2

Chairpersons: **Manana Kobaidze, Kakha Gabunia**

**Manana Kobaidze** – Distance learning and teaching: achievements and challenges

**Vidas Kavaliauskas** – On the Principles of Correction of Accentuation Norms of  
Certain Lithuanian Words and their Transfer to Dictionaries

**Sergey Potemkin** – On the Development of the Georgian Synonyms Dictionary

**Kakha Gabunia, Natia Gorgadze, Rati Skhirtladze** – On the Formula for  
developing and editing of Georgian reading texts divided into levels

September 5  
National Parliamentary Library of Georgia  
Conference Hall  
Building 3  
Gudiashvili str. 7, Tbilisi

10.00-13.00

**Plenary session 2**

Chairpersons: **Larisa Beliaeva, Marina Beridze**

**Larisa Beliaeva** – Lexicographic Potential of Scientific Text Corpora

**George Chikoidze** – The Pattern of the Analysis of Georgian Sentence

**Olga Nevzorova, Dzhavdet Suleymanov, Bulat Khakimov** – National Corpus of National Corpus of the Tatar Language “Tugan Tel”: Structure and Features of Grammatical Annotation

**Dmitry Sitchinava** – Multivariant Parallel Texts within the Russian National Corpus

**Ruprecht von Waldenfels** – Seeing the tree for the woods: aspect variation in Slavic

**Marina Beridze, Liana Lortkipanidze, David Nadaraia** – A New Lexicographic Editor of the Georgian Dialect Corpus

13.00-14.00

Lunch

14.00-15.40

**Presentations**

Chairperson: **Dmitry Sitchinava, Rati Skhitladze**

**Giorgi Kiladze, Natia Shengelaia** – School Glossaries in entire digital base of National Parliamentary Library of Georgia

**Ketevan Datukishvili, Nana Loladze, Merab Zakalashvili** – A Software Tool for Dictionary Compilation

**Mariam Kamarauli** – OLAT goes Georgian (E-learning-platform of Georgian at the Frankfurt University)

**Nargiza Surmava, Lia Bakuradze, Marina Beridze** – Georgian Dialect Corpus: Composition and Problems of Text Unification

15.40-16.10

Break

16.10-17.50

### **Section 1**

Chairpersons: **Nana Loladze, Zakharia Pourtskhvanidze**

**Nino Sanaia** – Functional Typology of Denotation Units in Connection with Semantic Modeling

**Khatuna Beridze, Grigol Kakhiani** – Georgian Translational Corpus of Politics

**Tamar Makharoblidze** – Electronic Dictionary of the Georgian Sign Language

**Tsitsino Kvantaliani, Rusudan Landia** – On the Study of Verbal Stems in Dialects Based on the Georgian Dialect Dictionary

**Zaal Kikvidze** – Contribution and Significance of Corpus Data to/for Language and Gender Studies

### **Section 2**

16.10-17.50

Chairpersons: **Lia Bakuradze, Sergey Potemkin**

**Maia Ninidze** – Use of Digital Bases and Corpus Linguistic Methods in Textual Criticism and Literary Studies

**Sophiko Daraselia** – Corpus-Based New Georgian-English Learner's Dictionary

**Maia Barikhashvili** – A Collection of Ingilo Texts for a Multimedia Corpus

**Elene Napireli** – The element *-q'e* in Georgian dialects based on the Georgian Dialect Corpus

**Irina Lobzhanidze** – Morphological Analyzer and Generator of Modern Georgian Language